

키아 투타히 *함께 서기*

아오테아로아 뉴질랜드 지역 사회와
뉴질랜드 정부 간의
관계 협정

와와타 – 나아갈 길

아오테아로아 뉴질랜드의 지역 사회와 뉴질랜드 정부는 공정하며 상생, 번영한 사회를 구현하기 위해 함께 노력합니다.

카우파파 – 목표

지역 사회와 정부는 우리 사회의 문화적, 사회적, 환경 및 경제적 도전을 함께 헤쳐나가기 위해 보다 폭넓게 대처합니다. 이러한 맥락에서 이 관계 협정은 사회적 혜택이 구성원 모두에게 골고루 돌아갈 수 있도록, 그리하여 우리의 비전을 공동으로 성취할 수 있도록 커뮤니티와 정부 사이의 강력한 협력 관계 구축을 지원합니다.

투아파파 – 기반

지역 사회와 정부의 공동 작업은 우리 사회 구성의 핵심 기반입니다. 쌍방 관계의 핵심은 우리 커뮤니티 단체내의 가족 그리고 개개인의 안녕과 복지입니다.

지역 사회와 정부는:

- 국가와 이 땅의 사람들 즉 탕아타 페누아와 국가 사이의 특수 관계를 와이탕이 조약을 통하여 인정합니다
- 상호 관계 증진을 위하여 지역 사회와 정부가 성취한 우리의 역사 및 과거 업적을 인정합니다
- 아오테아로아 뉴질랜드의 각 커뮤니티 문화와 그 다양성을 존중하며 가치를 인정합니다
- 마오리 원주민들, 커뮤니티 단체 그리고 규모 및 공식성 여부에 관계없이 자원봉사 조직의 기여도를 존중하며 그 가치를 인정합니다
- 커뮤니티의 이익을 위해 자발적으로 시간과 노력을 들여 봉사한 모든 사람들의 기여를 존중하며 그 가치를 인정합니다
- 정책을 구상하고 공공자원을 관리하는 정부의 기능과 정책 개발에 기여한 커뮤니티 단체의 중요성을 인정합니다.

티칸아 – 제반 원칙

지역 사회와 정부는 실천 행동의 근간을 이루는 제반 원칙에 따라서 관계를 구축하는 데 동의합니다.

우리는 와이탕이 조약을 존중할 것입니다.

- 우리는 아오테아로아 뉴질랜드의 건국 문서로 와이탕이조약을 인정합니다.
- 우리는 와이탕이 조약에 의거, 쌍방이 동의한 모든 서약들을 존중합니다.
- 우리는 우리가 하는 일을 통하여 와이탕이 조약을 구현해 나갈 것입니다.

우리는 모든 사람들의 목소리에 귀를 기울이고 이를 해결할 공동 책임을 가집니다.

- 우리는 소외된 사람들에게 다가가며 커뮤니티 내의 다양한 목소리에 응답할 것입니다.
- 우리는 우리 업무의 결과로 매일 영향 받는 사람들을 항상 고려할 것입니다.
- 우리는 지역사회가 모든 사람들의 더 나은 이익을 위해 스스로의 역할을 결정할 수 있도록 일할 것입니다.
- 우리는 모든 이가 참여해서 지역사회를 발전시킬 수 있는 기회를 늘일 것입니다.
- 우리는 이 관계 협정의 원칙과 의도에 대한 옹호자가 될 것입니다.

우리는 성실하게 행동합니다.

- 우리는 한다고 한 일을 해나가며, 모두에게 이것이 분명하게 인식되도록 할 것입니다.
- 우리는 우리 사이에 발생하는 문제들을 해결하기 위해 서로 협조할 것입니다.
- 우리는 서로에 대해 관대함을 가지고 행동할 것입니다.
- 우리는 지식을 공유하고 성공을 축하하며 경험으로부터 배워 나갈 것입니다.

우리의 공조 체제는 신뢰와 상호 존중을 기반으로 구축될 것입니다.

- 우리는 정직하고 개방적일 것입니다.
- 우리는 효과적인 커뮤니케이션을 개발하고 증진시킬 것입니다.
- 우리 서로는 상대방의 지도와 충고에 충실하게 따를 것입니다.
- 우리는 상호간의 역할과 책임의 차이를 존중할 것입니다.

나 마히아 – 원칙을 실천하기

이 관계 협정의 성공은 우리가 어떻게 원칙을 실천하느냐에 달려 있습니다. 우리는 십년 넘는 기간 동안 지역 사회와 정부 사이의 관계 증진을 강화하기 위해서 굳건한 기반을 쌓아왔으며, 뉴질랜드 국민들을 위해 향상된 결과를 창출해 내고 있습니다.

우리는 다음의 향후 목표들을 성취하기 위해 이 협정을 이행해 나갈 것입니다.

- 관계 협정의 원칙이 지속적이며 결실있는 실천을 통하여 널리 이해되고 정형화될 것입니다.
- 지역 사회와 정부는 상호 이해 관계가 있는 중요한 문제들을 진실되고 목적 의식 있게 처리합니다.
- 지역 사회와 정부 사이의 생산적인 관계는 상호 이해를 반영하는 결정들로 지속됩니다.
- 지역 사회와 정부는 공조하며 정책 결정과정에서의 참여, 결정된 사안의 집행 그리고 예산 배정과 같이 오랫동안 미루어진 문제들을 공동으로 해결합니다.
- 지역 사회와 정부는 보다 나은 공조 활동을 뒷받침할 자원을 가집니다.
- 지역 사회와 정부는 함께 성과를 검토하며 얻어진 지식을 공유합니다.

우리는 견해 차이를 해소하기 위해 지역사회와 정부의 기술과 지식을 활용하는 동시에, 관계 협정의 원칙들이 실현될 수 있도록 전략을 운용할 것입니다.

서명인

아오테아/뉴질랜드 지역 사회와 뉴질랜드 정부 간의 서명:

이름

날짜

.....
.....